

BGU 4.1171

P.Berol. 13064 verso

Scan: Berliner Papyrusdatenbank

Other text on the same papyrus: “col(umn)” above the text; BGU 4.1051 on the recto

Contract for the cancellation of the transfer of a loan (*synchoresis*)

April 26, 10 BC

(a) *Addressee*

^{|2} To Protarchos,

(b1) *Party 1*

^{|3} from Stephanos, the slave of Caesar (*Augustus*),

(b2) *Party 2*

and from ^{|4}Zamanos, the son of ..., ^{|5-6} while Herodes, the son of Isidoros, a Persian of the *epigone*, is present and gives his approval to this agreement.

(c) *Cancellation of a loan transfer*

We agree ^{|7} with one another on the following terms: ^{|8}Zamanos agrees that the agreement about the transfer of a loan, which Stephanos had made in his (*Zamanos's*) name through the same tribunal in the 19th year of Caesar (*Augustus*) in Pachon with the approval of Herodes, is ineffective ^{|13} ... Stephanos loaned ^{|14} to Herodes in accordance with another agreement 1,000 drachmas ^{|15} through the same tribunal in the ^{|16} 17th year of Caesar (*Augustus*) in Mesore, ^{|17-18} because of the fact that this agreement was made by (*common*) consent in the name of Zamanos, and we also agree that ^{|19} Stephanos is authorized to exact ^{|20} the loan from the debtor and what ^{|21} interest is owed, just as ^{|22} before,

(d) *Payment plan*

and since Stephanos ^{|23} has been paid by Herodes ^{|24} during the months after the transfer (*of the loan*) ^{|25} with the sum and interest up to Pharmouthi 1 of the present ^{|27} year, he agrees that he has allotted ^{|28} eight months for payment, from ^{|29} Pachon 1 of the same year, during which months ^{|30} he, upon receipt of his own (*money*), will cancel the loan agreement, ^{|32} and both agree that they will not proceed ^{|33} against Herodes concerning anything ^{|34} at all, written or unwritten, ^{|35} until the present day, ^{|36} except that Stephanos may proceed against the (*agreement*) ^{|37} concerning the 1,000 silver drachmas ^{|38} and the interest from Pachon (*I*),

(f) *Penalty clause*

^{|39} or else, apart from ^{|40} the fact that the things agreed upon are effective, they agree ^{|41} that whoever transgresses (*this agreement*), is liable ^{|42} to the damages and the statutory penalty (*to the state*).

(g) *Joint request for registration*

^{|43} We request (*registration*).

(h) *Salutation*
Farewell.

(i) *Date*
|⁴⁴ Year 20 of Caesar (*Augustus*), Pachon 1.